



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

19. Pour défendre. Zu verbieten.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

Qu'est-ce qu'il y a?	Was ist es?
Qu'est-ce que c'est?	Was gibts da?
Que dites-vous?	Was saget ihr?
Où allez-vous?	Wo gehet ihr hin?
D'où venez-vous?	Wo kommet ihr her?
Que veut dire cela?	Was soll dieses seyn? (bedeuten)
A quoi sert cela? à quoi bon?	Wozu dienet (nützet) es?
Que vous en semble?	Was dencht euch davon?
Que faites-vous?	Was wollet ihr machen?
A quoi bon, à quel propos?	Zu welchem Ende, wie schickt sich das?
Pourquoi faire tant de façon?	Warum so viel Weitläufigkeit?
Dites-moi, peut-on savoir?	Saget mir doch, kan man nicht wissen?
Dites-moi, peut-on vous demander?	Saget mir doch, mag man euch nicht fragen?
Comment, Monsieur?	Wie, mein Herr?
Qui est-ce, qui a eu tant de hardiesse?	Wer ist doch so kühn gewesen?
19. Pour défendre.	Zu verbieten.
Laissez cela.	Lasset das bleiben.
Ne touchez pas là.	Rühret das nicht an.
Je vous défens de parler.	Ich verbiete euch mehr zu reden.
Ne dis mot, tais toi, paix.	Sage nicht ein Wort, halts Maul stille.
Je te le défens encore une fois.	Ich verbiete es dir noch eine mal.
Ne pars point d'ici.	Gehe nicht aus der Stelle.
Au nom de Dieu ne le faites point.	Um Gottes willen thut es nicht.
Gardez-vous en bien.	Nehmet euch wohl dafür in Acht.
Donnez-vous en bien de garde.	Hütet euch wohl dafür.
Prenez garde.	Gebet Achtung.
Je ne veux pas, que vous fassiez cela.	Ich will nicht, daß ihr dieses thut solltet.
Je ne le veux pas.	Ich will es nicht haben.

Je le défens.

Ich verbiete es.

Je vous le défens.

Ich verbiete es euch.

III.

Recueil de quelques Proverbes & Sentences Françoises, dont on se peut servir en plusieurs occasions.

Auszug einiger Frantzösische Spruch-Wörter und Denck-Sprüche, derer man sich bey unterschiedlichen Gelegenheiten gebrauchen kan.

Vôtre bouche guerit ce qu'elle touche.

Der Mund heilet, was er anrühret.

Au moulin & à une jeune mariée il y a toujours quelque chose à refaire.

An einer Mühlen und an einer jungen Frauen ist allemal was zu bessern.

Il vaut mieux aller seul, que d'être mal accompagné.

Es ist besser, allein zu gehen, als keine gute Gesellschaft zu haben. (Besser alleine, als bey böser Gemeine.)

L'amitié d'une putain est comme le vin d'une bouteille, qui est bon le matin & le soir ne vaut plus rien.

Die Freundschaft einer Hure ist wie der Wein in der Flasche, der des Morgens gut ist, und des Abends nicht mehr taugt.

Amour & seigneurie ne veulent point de compagnie.

Liebe und Herrschaft sind nicht gern in Gesellschaft.

A bon appetit il ne faut point de sauce.

Wer Lust zu essen hat, dem schmecken alle Brühen wohl. (Hunger macht rothe Bohnen süsse. Hunger ist das beste Gewürze.)

Nous avons beau faire & beau dire, la barque ne va pas sans rames. C'est à dire: Sans bonne conduite & sans argent on ne fait rien qui vaille.

Wir haben gut sagen und machen, das Schiff gehet doch nicht ohne Ruder. Das ist: Ohne gute Manier und Geld kan man nichts taugliches ausrichten.

On ne se souvient plus des pro-

Man erinnert sich der Zusagen mellees